

2023.11.18 - 12.17

杨凯： 时光心迹

从塞纳河到黄河源

YANG KAI: LUMINOUS TIME

FROM RIVER SEINE TO THE YELLOW RIVER

海上日出 Sunrise on the Sea, 2016, 布面油画 Oil on canvas, 75 x 100 cm, 图片 Photo ©杨凯 Yang Kai

主办：常州美术馆，刘海粟美术馆 支持：莲艺
Hosts: Changzhou Art Gallery, Liu Haisu Art Museum Support: WMLING

常州美术馆 3F
CHANGZHOU ART GALLERY

目 录

Content

引言 4
Introduction

杨凯简介 5
Yangkai Biography

I 薪火相传 6
Passing on the Torch

II 澄怀致远 27
Clarity of Mind Leads to Far-reaching Sights

静物作品 61
Still Lifes

速写作品 70
Sketches

展览现场照片 80
Exhibition Views



虞美人
Corn Poppy, 2023
布面油画 | Oil on canvas
128 x 160 cm



2023 年在北京北郊的村庄里，杨凯面对着春天的虞美人和花瓶里的牡丹，如书法家挥笔；在安徽的黄山脚下皖南，杨凯面对着竹海，深深呼吸，色彩融入笔尖，竹海在没有始终的画面流淌。

“时光心迹”是杨凯在 2006 年中国美术馆个展后的又一个大展。他来到常州美术馆，刘海粟美术馆，是对在巴黎高等美术学院的前辈和校友刘海粟先生的深深的敬意，也同时给我们展示一位 20 世纪 50 年代出生的留法艺术家，在中国和法国的穿越中，仍然让时间的车轮通过现代主义的油画，停下来，在一个美好和充满阳光的语境中，书写风景。

“时光心迹”是杨凯在深夜中看到的一束光，“时光心迹”打开心扉，激发观者，与观者一起探索和探讨油画在当今，当艺术创作被 AI 科技，商业文化，市场冲击，时代变迁下，存在的意义和其发展的无限潜力。

杨凯把中国和法国作为东西方文化传承的启点，在浓厚多元的千年人文长河中，他经历了近 40 年不断地，忠实地以油画和水彩作为媒介创作。杨凯的目标意在融汇和穿越东西，这一史前千年之念，至今是他每天创作的心源，他相信：“艺术能够启迪人们的精神！”

杨凯饱受法兰西与华夏文化漫润滋养，即有纯正的油画语言又有中国画意象。在不同地域和时空语境中探索，以含蓄的力量坚定地守护着油画在当下的传承。在风雨中，在冰雪中……他挥笔创作。2008 年，杨凯回国，与大自然真诚对话，搜尽奇峰，感受高山流水，田园风光，直抒胸意，以之前未有的绘画方式大尺幅现场书写风景。将西方抽象与东方意象融合创新，传承优秀文化艺术精神内涵，画出心灵风景，启发当下。

策展人：张晓明

In the village at the outskirts of Beijing in 2023, seized by the beauty of corn poppy field in the spring and the peonies in a vase in front of him, Yang waved his pen like a calligrapher; at the foot of the Yellow Mountain in Anhui Province, Yang gazed at the sea of bamboos in a deep breath, as colors spread from the tip of the brush, onto the canvas—immense with no end.

Luminous Time marks another significant exhibition for Yang Kai following his solo exhibition at the China National Art Museum in 2006. Hosted jointly by Changzhou Art Gallery and Liu Haisu Art Museum, this exhibition stands as a profound tribute to the great painter Liu Haisu, Yang Kai's predecessor and schoolmate at the École des Beaux-Arts in Paris. At the same time, this exhibition puts in front of us a Chinese artist in France, born in the mid twentieth century, who halts the wheel of time through modernist oil paintings—to capture the scenery in its beautiful context, full of light.

Luminous Time is a beam of light that Yang Kai saw in the depths of night. It seeks to open hearts, to inspire, bringing the audience along on its exploration of the luminous possibilities of oil painting today—as it faces the challenges of AI technology, commercial culture, market influence, and the shifts of the era in contemporary art.

Yang Kai regards China and France as the two origins of Eastern and Western cultural heritages. Amidst the rich and diverse millennia-old exchange across the two, he has faithfully practiced in oil and watercolor for nearly 40 years. Yang Kai aims to blend and traverse East and West, a millennia-old belief that remains the source of his artistic practice. He believes, “art has the power to enlighten people’s spirits.”

Enriched by the cultural nourishment of both Chinese and French civilizations, Yang Kai possesses an earnest language of oil painting intertwined with the imagery of Chinese art. He resolutely safeguards the significance of oil painting in the contemporary—with reverence and strength, through different geographical and temporal topographies. In storms, ice, and snow... He wields his brush. When Yang Kai returned to his homeland in 2008, he inaugurated a fervent, continuing dialogue with nature, exploring magnificent peaks, experiencing mountain streams, and pastoral landscapes, expressing his heartfelt emotions. His landscapes started to take on unprecedented scales. Integrating Western abstraction with Eastern impressions, his work inherits the excellency of cultural and artistic traditions through innovation. Yang paints landscapes of the soul, inspiring the present.

Curator: Zhang Xiaoming

杨凯简介

Yang Kai Biography



- 1956 出生于中国甘肃省兰州市
Born in Lanzhou, Gansu Province, China
- 1977 西北师范大学美术学士学位
BFA, China Northwest Normal University
- 1977-1979 西安美术学院进修
Studied at Xi'an Academy of Fine Arts
- 1981-1987 西北师范大学讲师
Lecturer at the Department of Fine Arts of China Northwest Normal University
- 1987-1995 自费前往法国巴黎国立高等美术学院深造，师从法国著名画家皮埃尔·卡隆（法兰西学院院士），法国艺术家协会会员
Studied at the École Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris, apprenticed under the renowned French artist Pierre Carron (Academician of the French Institute), a member of the French Artists Association.

主要个展 Solo Exhibition

- 2017 “润物无无声—卡隆 & 杨凯双个展”，陶然天艺术馆（北京，中国）
Soft and Silent—Carron and Yang Kai exhibition, Parnasse Art center, Beijing, China
- 2015 “穿越东西，杨凯巴黎—青岛油画展”，嘉木美术馆（青岛，中国）
Across East and West, Yang Kai Paris to Qingdao Oil Painting Exhibition, Ginkgo Gallery, Qingdao, China
- 2014 “穿越东西，杨凯巴黎—石家庄油画展”，石家庄美术馆（石家庄，中国）
Across East and West, Yang kai Paris to Shijiazhuang Oil Painting Exhibition, Shijiazhuang Art Museum, Shijiazhuang, China
- 2013 “穿越东西，杨凯油画展”，甘肃省博物馆（甘肃，中国）
Across East and West, Yang kai Oil Painting Exhibition, Gansu provincial museum, Gansu, China
- 2012 “东方情韵自然之诗，杨凯 & 杜仲油画展”，巴黎中国文化中心（巴黎，法国）
Charms of the Eastern, the poetic of nature, Yang Kai and Du Zhong oil painting exhibition, Centre Culturel de Chine à Paris, Paris, France
- 2011 “杨凯油画精品展”，香三石轩画廊（香港，中国）
Yang Kai Oil Painting Exhibition, Sanshixuan Gallery, Hong Kong, China
- 巴黎第七区市政府举办个人画展（巴黎，法国）
Yang Kai solo exhibition organized by the municipal government of 7e arrondissement de Paris, Paris, France
- 2009 “巴黎—北京，艺术纯化之路”，今日美术馆（北京，中国）
Paris – Beijing, Towards Absoluteness, Today Art Museum, Beijing, China
- 2006 “旅法步履—杨凯油画展”，中国美术馆（北京，中国）
Walking in France, National Art Museum of China, Beijing, China
- 1996 “中国名家书画精品大展” 油画专题展，香港大会堂（香港，中国）
Selected works by Chinese famous artists, Oil painting section, Hong Kong City Hall, Hong Kong, China
- 1988 巴黎第五区视觉艺术画廊（巴黎，法国）
Solo exhibition at the Gallery Art and Communication, Paris, France

主要收藏 Major Collection

中国美术馆，石家庄美术馆，甘肃省博物馆，甘肃省美术馆，合肥亚明艺术馆，香港海事博物馆，中国香港，台湾，冰岛，法国，英国，澳大利亚，美国私人收藏。

National Art Gallery of China, Shijiazhuang Art Museum, Gansu Provincial Museum, Gansu Provincial Art Museum, Hefei Yaming Art Museum, Hong Kong Maritime Museum, private collections in Hong Kong, Taiwan, Iceland, France, UK, Australia, and the United States.

I

薪火相传 Passing on the Torch

当杨凯 1987 年步入法国巴黎国立高等美术学院 (Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts) 的大门时, 他应该知道他不仅走进的是这座世界著名艺术学府, 而且遭遇的是近百年中国油画历程, 因为自 20 世纪以来, 有包括林风眠、徐悲鸿、吴大羽、颜文樑、刘海粟、吴作人和吴冠中等人在内的二十多位中国画家先后就读于巴黎塞纳河左岸这座创建于 1795 年的古老名校, 正是他们像一个个手拿接力棒的普罗米修斯 (Prometheus) 将西方油画的火种盗回中国, 并筚路蓝缕, 将星星之火焕然化为燎原之势, 谱写了中国油画绚丽而辉煌的篇章。

When Yang Kai walked into the gate of the École Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris in 1987, he must have known that he was not only entering one of the world's most renowned art institutions but also encountering the nearly century-long journey of Chinese oil painting. Since the 20th century, more than twenty Chinese painters, including Lin Fengmian, Xu Beihong, Wu Dayu, Yan Wenliang, Liu Haisu, Wu Zuoren, Wu Guanzhong, and others, have successively studied at this ancient institution on the left bank of the Seine River, founded in 1795. It was they, pioneers akin to Promethean, passing on the torch, who brought the sparks of Western oil painting to China. They meticulously paved the way, turning little sparks to fires everywhere, igniting the splendid and illustrious chapter of Chinese oil painting.

王端廷, 《走向纯粹——杨凯绘画简论》, 甘肃读者出版集团, 2009 年
Wang Duanting, Walking to Purity, Brief View on Yang Kai's Paintings, Duzhe Publishing Group Co., 2009



巴黎莫尼蒙当高地
Ménilmontant, 2006
布面油画 | Oil on canvas
73 x 92 cm



巴黎圣母院

Notre-Dame de Paris, 1987

纸本水粉 | Watercolor on paper

36 x 49.5 cm

巴黎圣母院的钟声

Chimes of Notre-Dame de Paris, 1988

纸本水粉 | Watercolor on paper

49.3 x 36 cm





巴黎天空
Parisian Sky, 1994
布面油画 | Oil on canvas
35 x 35 cm



埃菲尔铁塔远眺
Overlook the Eiffel Tower, 1996
布面油画 | Oil on canvas
54 x 65 cm



绿荫 向塞尚致敬

Green Shade, Hommage à Cézanne, 2023

布面油画 | Oil on canvas

46 x 55 cm



西岱岛
Île de la Cité, 1998
布面油画 | Oil on canvas
54 x 65 cm



卢浮宫之春
Spring in the Louvre, 1999
布面油画 | Oil on canvas
54 x 81 cm



乡间教堂
Church in the Countryside, 2000
布面油画 | Oil on canvas
65 x 81 cm



幽谷钟声

Bells Ringing in the Valley, 2001

布面油画 | Oil on canvas

60 x 73 cm



巴黎新桥

New Bridge in Paris, 2012

布面油画 | Oil on canvas

65 x 81 cm



阿尔卑斯山
Alps, 2007
布面油画 | Oil on canvas
50 x 61 cm



圣湖

Sacred Lake, 2003

纸本水彩 | Watercolor on paper

75 x 110 cm



圣·塞巴斯蒂安海岸

Coast of Saint Sebastian, 2003

纸本水彩 | Watercolor on paper

75 x 110 cm



圣·米舍天空
Sky at Mont Saint-Michel, 2004
纸本水彩 | Watercolor on paper
75 x 110 cm

云海

Sea of Clouds, 2004

纸本水彩 | Watercolor on paper

110 x 75 cm



秋水

Water in Fall, 2004

纸本水彩 | Watercolor on paper

110 x 75 cm





毕沙罗故乡

Camille Pissarro's Hometown, 2008

布面油画 | Oil on canvas

60 x 120 cm



圣·佩悠海湾
Gulf of Saint-Brieuc, 2009
布面油画 | Oil on canvas
60 x 120 cm

II

澄怀致远

Clarity of Mind Leads to Far-reaching Sights

当杨凯的风景画作呈现在人们面前的时候，可以让人看到两个鲜明的特点；一是坚定的信念，一是清晰的学术意识，使得他的风景油画成为当代画坛一方独特风景……更重要的是，他从对风景写生的淳朴挚爱走上从文化层面认识风景画精神内涵的道路，从而在实现自己画风之变的同时实现了文化的穿越。这两年，又再一次形成了自己的画风之变，从偏于写实的造型转向更多的表现性和写意性。把中国画的大写意与油画的写生技巧结合起来，他的色彩感觉达到了精深的程度，在格调上体现出高级的色彩素养，在用笔上也更加从容，把塑形和表意结合起来作品抒情与流畅充满了大自然蓬蓬的生命力，也溢出大艺术家手笔。这对于他，是更加趋于当代意识的表达，也让我们看到，在风景画这个领域，同样也可以指向当代。

Standing in front of Yang Kai's landscape paintings, one is struck by two distinct characteristics: a steadfast belief and a clear academic awareness, making his landscape oil paintings a unique presence in the contemporary art scene.... What's more important is his transcendence from a pure love for plein-air painting to a pursuit for the spiritual essence in landscape painting. In doing so, he not only achieved a stylistic transformation but also accomplished a cultural crossover. In these recent years, he underwent another turn in his artistic style, shifting from a realist tendency to a greater emphasis on expressiveness and artistic freedom. By combining the bold expressiveness of Chinese ink painting with the observational techniques of oil painting, he reached a profound level of perception, demonstrating a sophisticated sense of stylistic harmony. His brushwork became more poised too, merging form and expression, resulting in bodies of work that are eloquent and emotional, full of vigorous vitality from nature, bearing the marks of a great artist. This transition represents a move towards a more contemporary consciousness for Yang, indicating that even in the realm of landscape painting, one can point towards the contemporary.

范迪安，*中国文化报*，2014年8月18日
Fan Di'an, *China Culture Daily*, August 8, 2014



天上人家
Heavenly Families, 2009
布面油画 | Oil on canvas
105 x 328 cm





武夷山水
Wuyi Mountain, 2009
布面油画 | Oil on canvas
153 x 391 cm





莫高窟九层阁

The Nine-Level Temple of Mogao Caves, 2010

布面油画 | Oil on canvas

100 x 60 cm





桑科草原

Sangke Grassland, 2009

布面油画 | Oil on canvas

70 x 210 cm

常州美术馆馆藏 | Collection of Changzhou Art Museum





祁连山
Qilian Mountain, 2015
布面油画 | Oil on canvas
70 x 210 cm



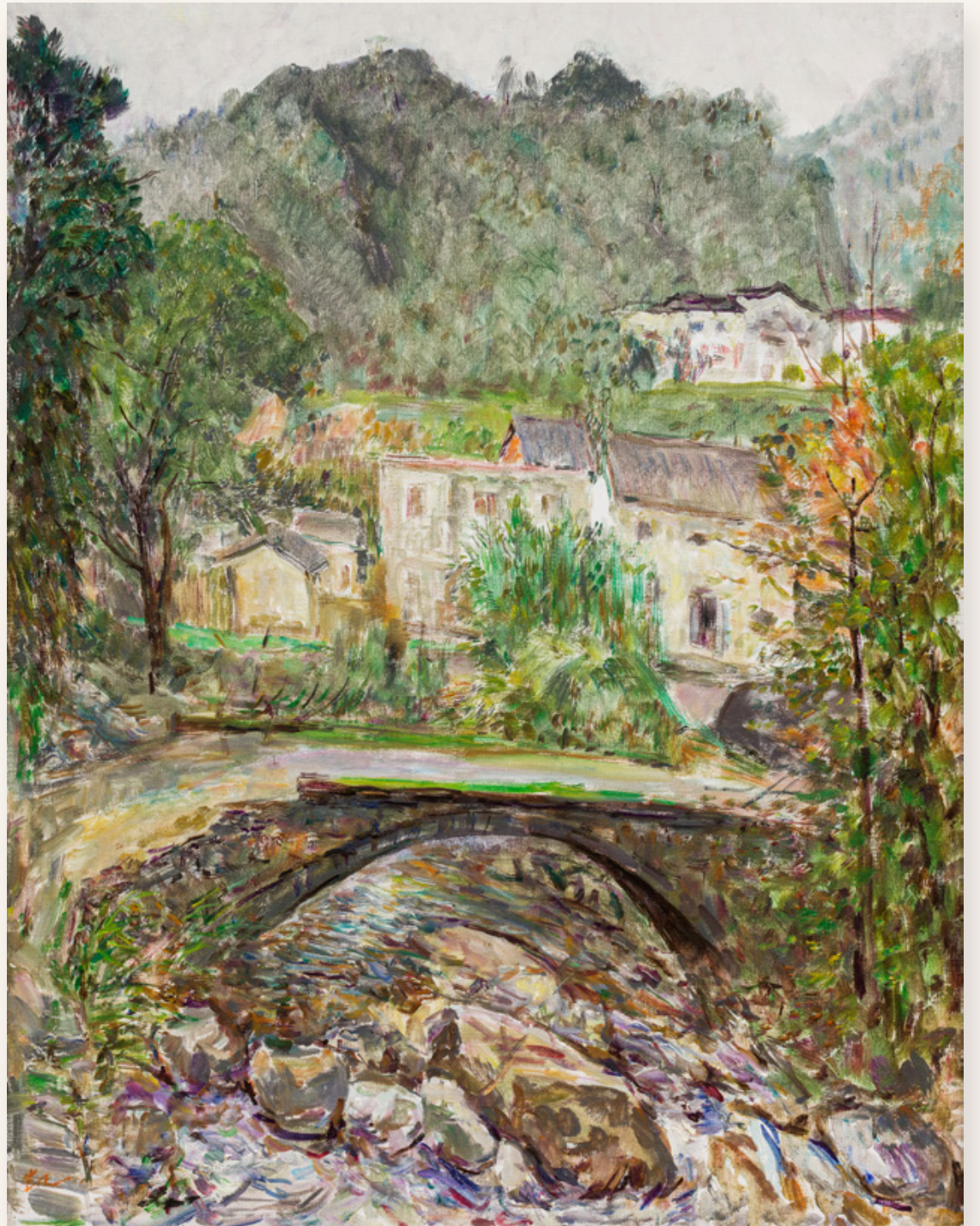




麦田日出
Sunrise in the Rye, 2012
布面油画 | Oil on canvas
60 x 80 cm



扎尕那
Zhagana, 2012
布面油画 | Oil on canvas
80 x 100 cm



山泉溪水
Mountain Spring and Stream, 2015
布面油画 | Oil on canvas
90 x 70 cm

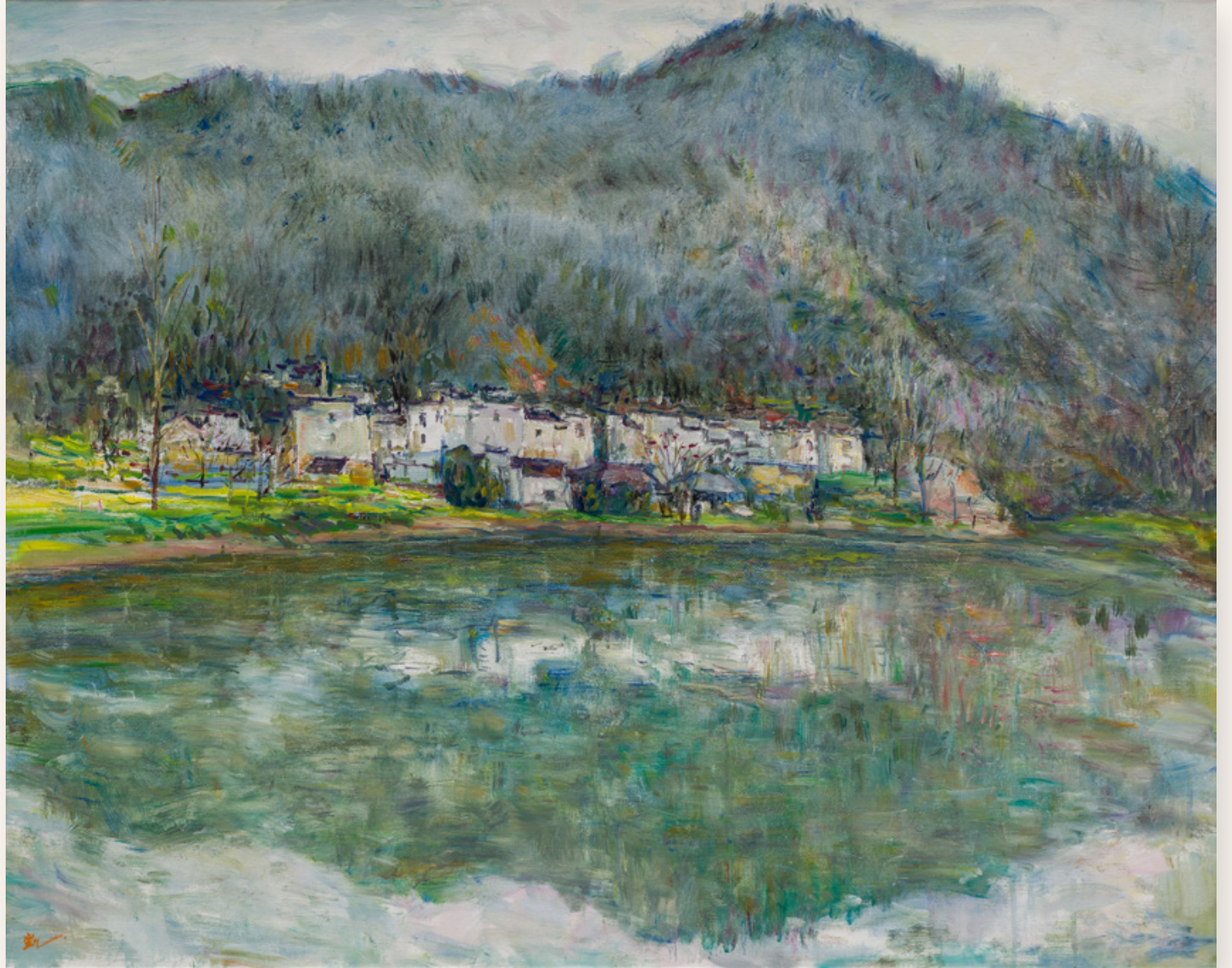




高山流水
High Mountains and Flowing Water, 2018
布面油画 | Oil on canvas
80 x 100 cm



宏村月沼
Hongcun Yuezhao, 2010
布面油画 | Oil on canvas
80 x 100 cm



山水人家
Household in Nature, 2023
布面油画 | Oil on canvas
80 x 100 cm

竹
Bamboo, 2018
布面油画 | Oil on canvas
100 x 80 cm



瑞雪新竹

Auspicious Snow and Newly-Grown Bamboo, 2018

布面油画 | Oil on canvas

100 x 80 cm





诺曼底象鼻山
Étretat, 2014
布面油画 | Oil on canvas
73 x 100 cm



冰岛黑沙滩
Reynisfjara Beach in Iceland, 2016
布面油画 | Oil on canvas
70 x 90 cm



海韵

Melody of Ocean, 2019

布面油画 | Oil on canvas

73 x 100 cm



海上祥云

Auspicious Clouds on the Sea, 2019

布面油画 | Oil on canvas

73 x 100 cm



美仁草原
Meiren Grassland, 2012
布面油画 | Oil on canvas
70 x 100 cm



甘南牧场
Gannan Ranch, 2015
布面油画 | Oil on canvas
70 x 90 cm

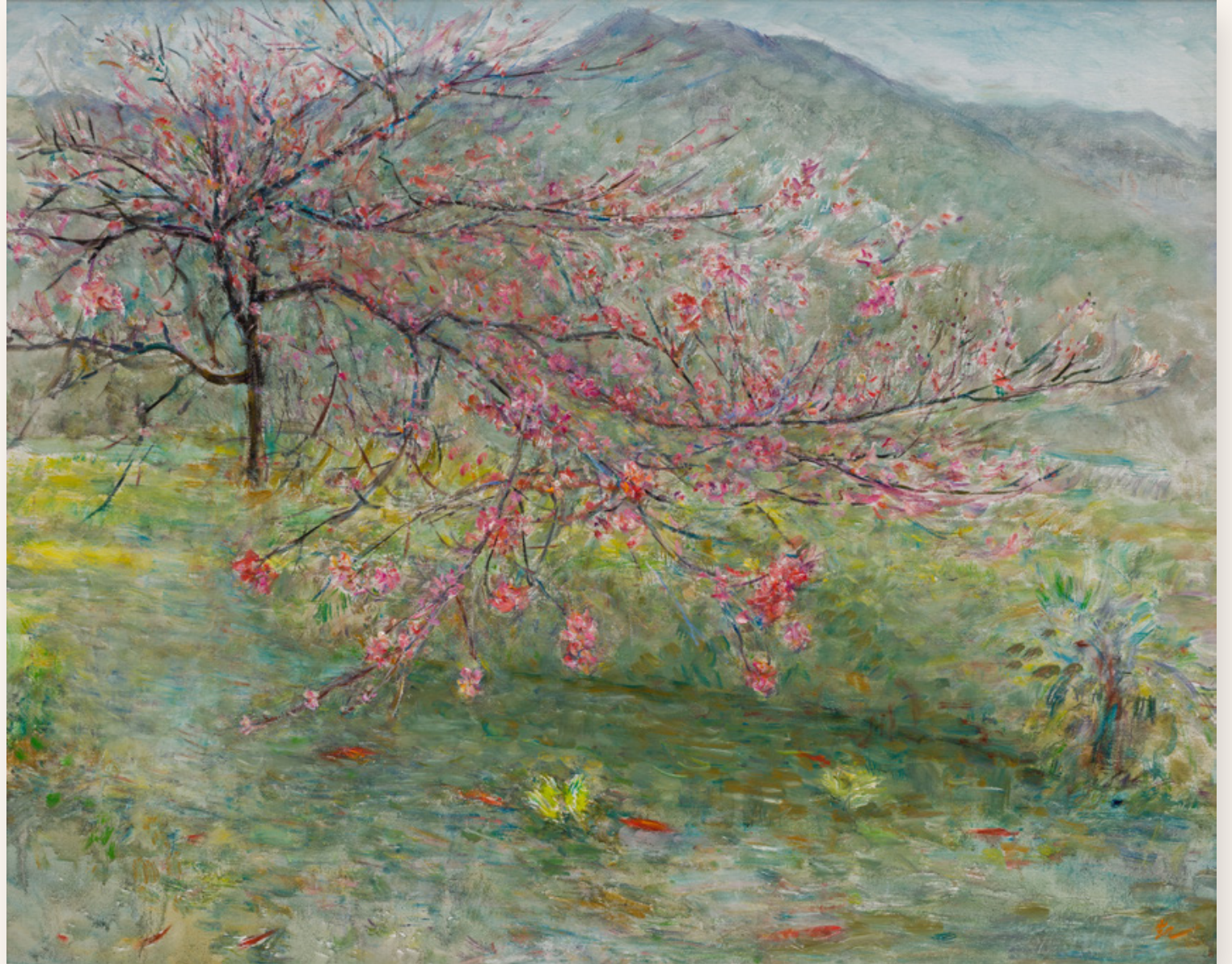


卢森堡公园

Jardin du Luxembourg, 2019

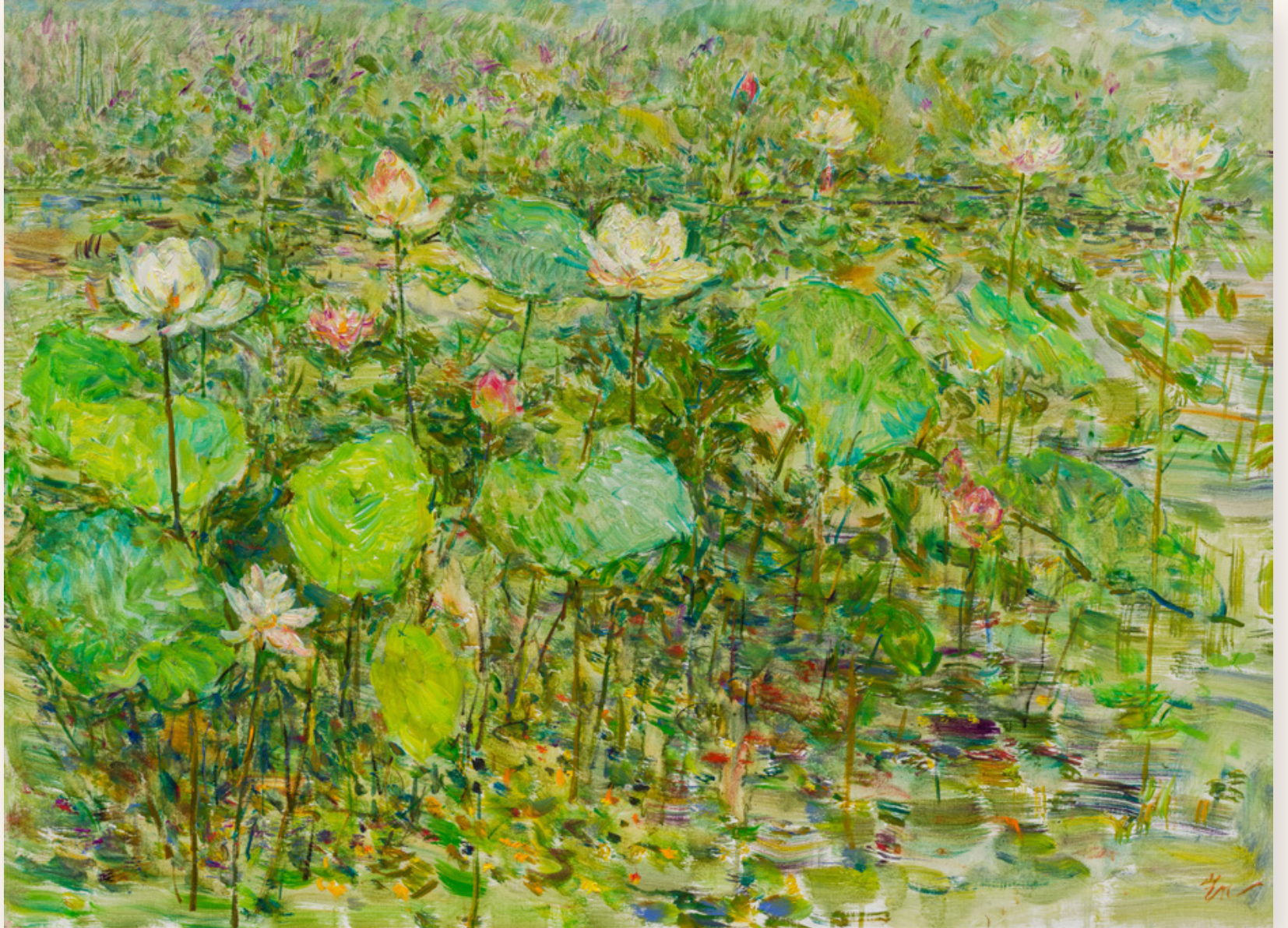
布面丙烯 | Acrylic on canvas

73 x 91 cm



春晓

Dawn of Spring, 2023
布面油画 | Oil on canvas
80 x 100 cm

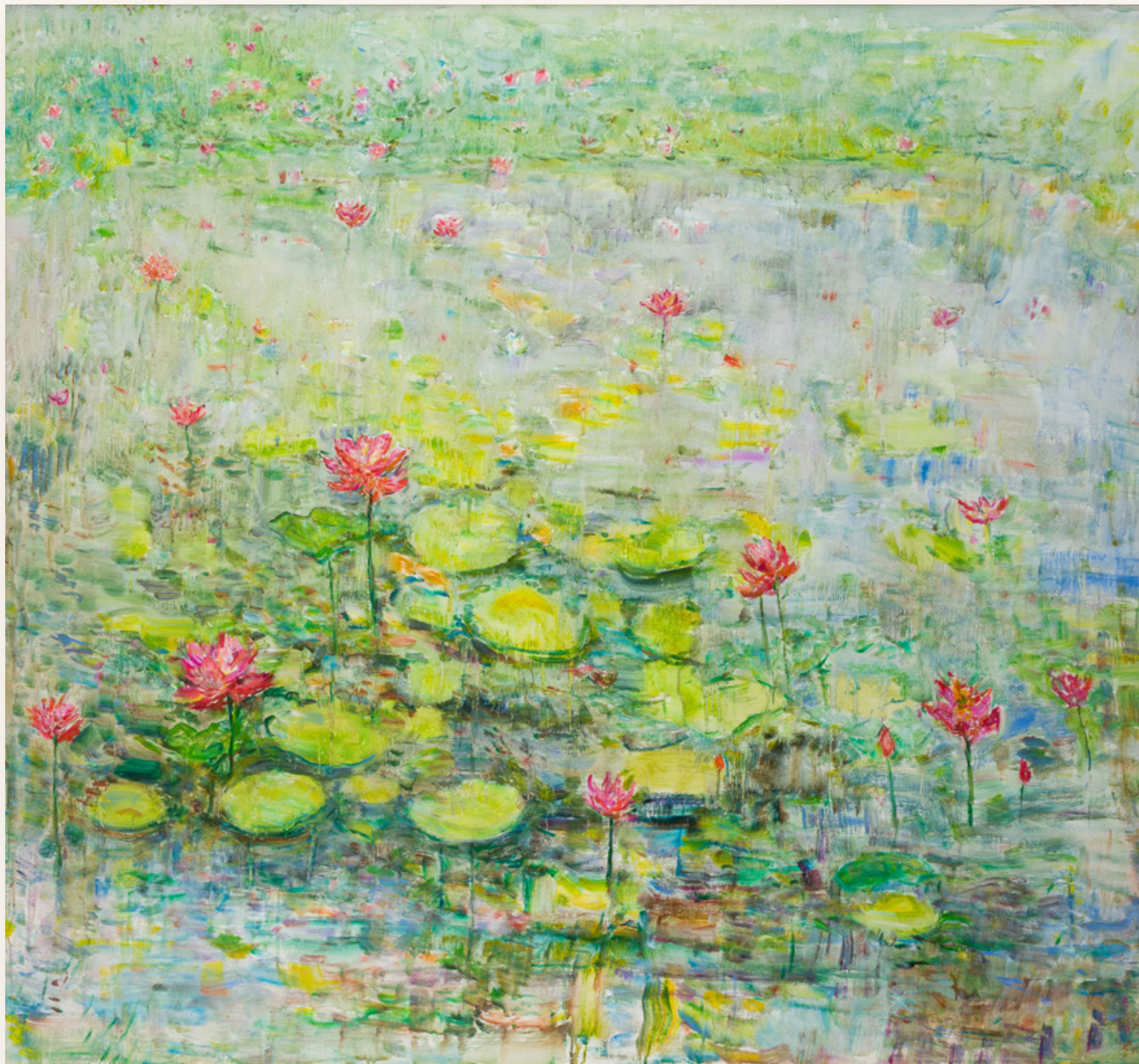


荷香

Scents of the Lotus, 2018

布面油画 | Oil on canvas

70 x 100 cm



荷塘清风
Breeze in the Lotus Pond, 2021
布面油画 | Oil on canvas
140 x 160 cm





颐和园的红莲

Red Lotus in the Summer Palace, 2023

布面油画 | Oil on canvas

80 x 100 cm



春色

Spring View, 2021

布面丙烯 | Acrylic on canvas

60 x 90 cm



盆景

Bonsai in the studio, 1992

布面油画 | Oil on canvas

70 x 70 cm



卷心菜

Cabbage, 1995

布面油画 | Oil on canvas

50 x 61 cm



柿子

Persimmon, 2002

布面油画 | Oil on canvas

70 x 70 cm



热带水果

Tropical Fruits, 2012

布面油画 | Oil on canvas

70 x 70 cm

南瓜

Pumpkin, 2022

布面丙烯 | Acrylic on canvas

81 x 60 cm



巴黎热带植物馆
Jardins des Plantes, 2000
布面油画 | Oil on canvas
100 x 65 cm





牡丹
Peonies, 2008
布面油画 | Oil on canvas
46 x 55 cm



紫斑牡丹

Peonies with Purple Spots, 2020

布面油画 | Oil on canvas

80 x 70 cm



瓶花

Flowers in the Vase, 2020

布面油画 | Oil on canvas

100 x 80 cm



塔尔寺集市
Kumbum Monastery Barzaar, 1985
纸本速写 | Sketch on paper
27.5 x 38.5 cm



佛塔
Pagoda, 1985
纸本速写 | Sketch on paper
26.5 x 21 cm



大殿堂
Grand Halls, 1985
纸本速写 | Sketch on paper
21 x 27 cm



郎木寺
Taktsang Lhamo Monastery, 1984
纸本速写 | Sketch on paper
26 x 18 cm



铜器店
Coppersmith Shop, 1985
纸本速写 | Sketch on paper
19.5 x 26.5 cm



塔尔寺
Kumbum Monastery, 1981
纸本速写 | Sketch on paper
29.5 x 23.8 cm



土家族女孩
Tujia Girls, 1984
纸本速写 | Sketch on paper
19.5 x 27.5 cm



购物
Shopping, 1985
纸本速写 | Sketch on paper
19.5 x 27 cm



春季牧场
Spring Pasture, 1984
纸本速写 | Sketch on paper
21 x 39 cm



野餐
Picnic, 1985
纸本速写 | Sketch on paper
28 x 39 cm



夏河牧场
Xiahe Pasture, 1984
纸本速写 | Sketch on paper
27 x 29.5 cm



扎营
Camping, 1985
纸本速写 | Sketch on paper
38 x 39 cm



骡子
Mule, 1984
纸本速写 | Sketch on paper
24 x 29 cm



马场
Horse Ranch, 1985
纸本速写 | Sketch on paper
20 x 39 cm



藏族小伙
Young Tibetan Man, 1984
纸本速写 | Sketch on paper
27 x 19 cm



伉俪 (回族)
Married Couple (The Hui ethnic minority), 1984
纸本速写 | Sketch on paper
20 x 12.5 cm



安娜
Anna, 1990
纸本速写 | Sketch on paper
30 x 24 cm



达之木加
Dazhimujia, 1985
纸本速写 | Sketch on paper
35 x 25 cm



牧场
Pasture, 1984
纸本速写 | Sketch on paper
19 x 27 cm



放羊娃
Shepherd Boy, 1984
纸本速写 | Sketch on paper
23.8 x 29.5 cm













总顾问: 殷福
Chief Advisor: Yin Fu

学术主持: 李庆
Academic Director: Li Qing

学术支持: 黄河清, 李文君
Academic Support: Huang Heqing, Li Wenjun

展览总监: 方正煜
Exhibition Director: Fang Zhengyu

策展人: 张晓明
Curator: Zhang Xiaoming

策展协助: 王文佳, 胡馨尹, 范君逸
Curatorial Assistant: Wang Wenjia, Hu Xinyin, Fan Junyi

平面设计: 车艺文, 魏杰
Graphic Design: Che Yiwen, Wei Jie

常州美术馆

CHANGZHOU ART GALLERY

常州市新北区锦绣路2号文化广场7号楼A座
A-Building No.7, Cultural Square, No.2 Jinxiu Rd., Xinbei Dist., Changzhou

0519-88589320, 0519-88589316 | info@wmingart.com